

KO TE RĀTAPU TUATAHI O TE AWENETI - B

ĪNOINGA MÖ TE KATOA

E te Atua kaha rawa, ka inoi nei mätou, tukua mai ki äu tängata whakapono te wairua kia hohoro te haere i te ara o te mahi pai ki te tütaki i töu Karaiti i töna taenga mai, ä, mö rätou e huihui nei ki töna ringa matau, kia tika rätou kia whai wähi ki te Rangatiratanga o te rangi. Mä to mätou Ariki mä Hëhu Karaiti, täu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei körua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mö äke äke. **Ämene.**

ENGLISH TEXT: CONTEMPORARY ENGLISH VERSION
REO MĀORI TEXT: NA PA HOANE PAPITA 1908

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Ihaia Poropiti Ūpoko 63¹⁶⁻¹⁷ 64^{1,3-8}
You LORD are still our Father; you have been our protector since ancient times. Why did you make us turn away from you LORD? Why did you make us want to disobey you? Please change your mind. We are your servants, your very own people. Rip the heavens apart! Come down LORD; make the mountains tremble. Your fearsome deeds have completely amazed us; even the mountains shake when you come down. You are the only God ever seen or heard of who works miracles for his followers. You help all who gladly obey and do what you want, but sin makes you angry. Only by your help can we ever be saved. We are unfit to worship you; each of our good deeds is merely a filthy rag. We dry up like leaves; our sins are storm winds sweeping us away. No one worships in your name or remains faithful. You have turned your back on us and let our sins melt away. You, LORD, are our Father. We are nothing but clay, but you are the potter who moulded us. Ko te kupu a te Ariki

Whakamoemiti ki te Atua

WAIATA WHAKAUTU 79 / 80

Wā: **Whakahokia ake mätou e te Ariki te Atua o ngä mano kia marama mai töu mata, ä, ka ora mätou.** [God of hosts, bring us back; let you face shine on us and we shall be saved.]

Shepherd of Israel, listen to our prayer and let your light shine. Save us by your power. Our God, make us strong again. *Wā:* **Whakahokia ake ...**

God All-Powerful, please do something! Look down from heaven and see what is happening to this vine. With your own hands you planted its roots and raised it as your very own.

Wā: **Whakahokia ake mätou e te Ariki ...**

Help the one who sits at your right side, the one you raised to be your own. Then we will never turn away. Put new life into us, and we will never turn away. *Wā:* **Whakahokia ake mätou e te Ariki ...**

TUHITUHI TAPU TUARUA

Pauro, reta tuatahi ki te hunga o Koriniti 1³⁻⁹
My prayer is that God our Father and the Lord Jesus Christ will be kind to you and will bless you with peace! I never stop thanking God for being kind enough to give you Christ Jesus, who helps you speak and understand so well. Now you are certain that everything we told you about our Lord Christ Jesus is true. You are not missing out on any blessings, as you wait for him to return. And until the day Christ does return, he will keep you completely innocent. God can be trusted, and he chose you to be partners with his Son, our Lord Jesus Christ. Te kupu a te Ariki.

Whakamoemiti ki te Atua
Areruia, areruia: *E te Ariki, whakakitea mai täu mahi tohu ki a mätou. Tukua mai ki a mätou täu whakaoranga. Areruia.*

RONGO PAI

Häto Maaka 13³³⁻³⁷
Na, ka körero a Hëhu ki äna äkonga, ka mea, “Kia tüpato! Kia mataara! Kia inoi! Kähore hoki koutou e mätau ki te wä, ko ähea ränei. Ka rite ki te tangata i haere ki tawhiti, whakarerea iho e ia töna whare, ä, tukua iho te tikanga ki äna pononga me te whakarite anö i te mahi mä tētahi mä tētahi. Ä, ka ako iho ki te kaitiaki tatau, kia mataara. Kia mataara rä! Kähore hoki koutou e mätau ki te wä e haere mai ai te rangatira o te whare, ko te ahiahi, ko waenganui pö ränei, ko te tangihanga ränei o te tame heihei, ko te ata ränei. Kei puta whakarere mai, ä, ka rokohanga mai koutou e ia e moe ana. Na, täku kupu tēnei ki a koutou, ko täku kupu anö tēnä ki te katoa: Kia mataara!” Te Rongo Pai a te Ariki.

Kia whakanuia rä koe e te Ariki e Hëhu Karaiti.

HOLY GOSPEL

Mark Ch: 13³³⁻³⁷
Jesus said to his disciples: “So, watch out and be ready! You don’t know when the time will come. It is like what happens when a man goes away for a while and places his servants in charge of everything. He tells each of them what to do, and he orders the guard to keep alert. So be alert! You don’t know when the master of the house will come back. It could be in the evening or at midday or before dawn or in the morning. But if he comes suddenly, don’t let him find you asleep. I tell everyone just what I have told you. Be alert!”

The Gospel of the Lord.

Praise to you, Lord Jesus Christ

KO TE RĀTAPU TUATAHI O TE AWENETI - B

ĪNOINGA MÖ TE KATOA

E te Atua kaha rawa, ka ĭnoi nei mätou, tukua mai ki äu tängata whakapono te wairua kia hohoro te haere i te ara o te mahi pai ki te tütaki i töu Karaiti i töna taenga mai, ä, mö rätou e huihui nei ki töna ringa matau, kia tika rätou kia whai wähi ki te Rangatiratanga o te rangi. Mä to mätou Ariki mä Hëhu Karaiti, täu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mö äke äke. **Ämene.**

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Ihaia Poropiti 63:16-17 64 1,3-8
Ko koe, e te Ariki, to mätou päpä. Ko koe to mätou kaihoko, nönamata mai töu ingoa. He aha koe, e te Ariki, i mea ai i a mätou kia kōtiti atu i äu ara, whakapakeketia iho e koe ö mätou ngäkau kia kaua e wehi ki ä koe? Hoki mai, kia mahara ki äu pononga, ki ngä hapü o töu käinga pūmau. Auë! me i haehae koe i ngä rangi, me i heke iho, me i rere a wai ngä maunga i töu aroaro. Kähore hoki kia rangona noatia i mua, kihai i möhiohia e te taringa, kihai hoki te kanohi i kite i te Atua, ko koe anake, e mahi nei i ngä mea mö te tangata e tatari ana ki ä ia. Ko täu, he whakatau ki te tangata e koa ana, e mahi ana i te tika, ki te hunga e mahara ana ki ä koe i äu ara. Nana, i riri na koe, he hara hoki nöu mätou; kua roa noa atu mätou ki aua ara, ä, ka ora ränei mätou? Ko mätou katoa hoki kua rite ki te tangata poke, ä, ko ö mätou tika ki te kākahu kua paru: e memenge ana mätou katoa anö he rau rākau; kei te hau te rite o ö mätou kino e kähaki nei i a mätou. Kähore hoki te tangata e karanga ana ki töu ingoa, e whakaoho ana i ä ia ki te hopu i ä koe: kua huna nei hoki e koe töu mata ki a mätou, ä, kua huna mätou e koe nä ö mätou hë. Na, inäiane, e te Ariki, ko koe to mätou päpä; ko mätou te paru, ko koe to mätou kaipokepoke; he mahi hoki mätou katoa nä töu ringa. Te kupu a te Ariki.

Whakamoemiti ki te Atua

WAIATA WHAKAUTU 79 / 80

Wā: **Whakahokia ake mätou e te Ariki te Atua o ngä mano kia märama mai töu mata, ä, ka ora mätou.**

E te Heparā o Iharaira tahuri mai töu taringa. Whiti mai koe e noho mai na i waenganui i ngä Kerupima; whakaohohongia töu kaha ä, haere mai ki te whakaora i a mätou. *Wā:* **Whakahokia ake ...**

Tahuri mai anö, e te Atua o ngä mano, titiro iho i te rangi, kia kite mai koe, ka toro mai i tēnei aka waina i te rākau i whakatōkia e töu matau. *Wā:*

Waiho töu ringa i runga i te tangata o töu matau, i te tama a te tangata i whakakahangia e koe mäu. Pēnei ekore mätou e hoki atu i ä koe; whakahauorangia mätou, ä, ka karanga mätou ki töu ingoa. *Wā:* **Whakahokia ake mätou ...**

TUHITUHI TAPU TUARUA

Reta tuatahi nä Pauro ki te hunga o Koriniti 1³⁻⁹
Ko taku ĭnoi mö koutou: Kia tau iho ki a koutou te keratia me te rangimärie i te Atua i to tätou Matua, i te

Ariki hoki i a Hëhu Karaiti. Whakawhetai tonu ahau ki töku Atua mö koutou i ngä wä katoa, mö te keratia a te Atua kua homai nei ki a koutou i roto i a Karaiti Hëhu. Nö te mea kua whakawhiwhia nuitia koutou ki ngä mea katoa, ki ngä mätauranga katoa. Kua oti na hoki te whakaaturanga o te Karaiti te whakaü i roto i a koutou, tē hapa ai koutou i tētahi keratia, i a koutou e tatari na ki te whakakitenga mai o to tätou Ariki o Hëhu Karaiti. Mäna anö koutou e whakakaha taea noatia te mutunga, hei hunga hë-kore i te rä o te putanga mai o to tätou Ariki o Hëhu Karaiti. E pono ana te Atua, näna nei koutou i karanga kia noho tahi me täna Tama me Hëhu Karaiti to tätou Ariki. Te kupu a te Ariki.

Whakamoemiti ki te Atua

Areruia, areruia: E te Ariki, whakakitea mai täu mahi tohu ki a mätou. Tukua mai ki a mätou täu whakaoranga. Areruia.

RONGO PAI

Maaka 13³³⁻³⁷
Na, ka kōrero a Hëhu ki äna äkonga, ka mea, “Kia tūpato! Kia mataara! Kia ĭnoi! Kähore hoki koutou e mätau ki te wä, ko ähea ränei. Ka rite ki te tangata i haere ki tawhiti, whakarerea iho e ia töna whare, ä, tukua iho te tikanga ki äna pononga me te whakarite anö i te mahi mä tētahi mä tētahi. Ä, ka ako iho ki te kaitiaki tatau, kia mataara. Kia mataara rä! Kähore hoki koutou e mätau ki te wä e haere mai ai te rangatira o te whare, ko te ahiahi, ko waenganui pö ränei, ko te tangihanga ränei o te tame heihei, ko te ata ränei. Kei puta whakarere mai, ä, ka rokohanga mai koutou e ia e moe ana. Na, täku kupu tēnei ki a koutou, ko täku kupu anö tēnä ki te katoa: Kia mataara!” Te Rongo Pai a te Ariki.

Kia whakanuia rä koe e te Ariki e Hëhu Karaiti

ĪNOINGA MÖ TE KAWENGA

E te Ariki, ka ĭnoi nei mätou, tangohia ēnei tākoha e tuku atu nei mätou, he mea kohikohi mai i äu taonga ki a mätou, ä, mä ngä taonga kua hōmai e koe hei kaupapa whakanui pono i raro nei kia riro mai mö mätou te hua o te whakaeatanga mutunga kore. Mä te Karaiti to mätou Ariki. **Ämene.**

ĪNOINGA MÖ TE KÖMUNIO

E te Ariki, ka ĭnoi nei mätou, kia whai hua ēnei kaupapa huna kua kawea e mätou, nä te mea, ahakoa anö o näiane i a mätou e haere ana rä tēnei ao pähekeheke, e whakaako ana koe i a mätou, mä ēnei kaupapa huna, kia aroha ki ngä mea o te rangi, ä, kia pupuri i ngä mea e mau tonu ana. Mä te Karaiti to mätou Ariki. **Ämene.**